

Quevedo, el pedo (*prd, pšouk*)

La voz del ojo, que llamamos pedo
(ruiseñor de los putos) detenida,
da muerte a la salud más presumida,
y el propio Preste Juan le tiene miedo.

Mas pronunciada con el labio acedo
y con pujo sonoro despedida,
con pullas y con risas da la vida,
y con puf y con asco, siendo quedo.

5

Cágame en el blasón de los monarcas
que se precian, cercados de tudescos,
de dar la vida y dispensar las Parcas.

10

Pues en el tribunal de sus greguescos,
con aflojar y comprimir las arcas,
cualquier culo lo hace con dos cuescos.

Ruiseñor — slavík

Preste Juan — semi-mítico o legendario Emperador (cristiano) de Etiopía, personaje de la literatura de la Baja Edad Media y el Renacimiento.

Acedo — amargo (*acedar*: okyselit)

Pujo — empujón (*strkání, náráz*)

Pulla — uštěpačná, propichnutí.

Blasón — erbovnictví, erbovní znamení.

Tudescos — lit. “tudesco”, de Alemania; también una prenda de vestir: el capote alemán.

Parcas (en latín) o *Moiras* (en griego), son diosas o seres de la mitología griega, hijas de Nix, la Noche, asignadoras del destino (o *fatum* romano, también la *anagké* o “necesidad” griega). Asignan el destino y la muerte de los mortales y son tres: Cloto, “la que hila”, Láquesis, “la que asigna el destino” y Átropos, “la inflexible”. Cf. el cuadro de Velázquez, *Las Hilanderas*.

Greguescos: una prenda de vestir, unos “Calzones muy anchos que se usaron en los siglos XVI y XVII” (RAE).

Cuesco: *prd, pedo*.